



Schaerbeekinfo 119

BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEEKLIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD | 8/11/2010 |

Produit par
Opmaak



LE FONDS POLITIQUE DES GRANDES VILLES...

**Des hommes et des femmes au service
quotidien des Schaerbeekoïs en danger ?** p. 6-7



HET FONDS VOOR HET GROOTSTEDENBELEID...

**Mannen en vrouwen die zich dagelijks inzetten
voor de Schaarbekenaren in nood?** blz. 7

Schaerbeek, la proximité au quotidien

Malgré la période tourmentée que traverse aujourd'hui la Belgique, la commune, votre commune, continue sans relâche son action et veille, plus que jamais, à être proche de vous !

Les défis restent nombreux. Et vous trouverez dans ce nouveau numéro de votre journal communal, quelques exemples de nos efforts.

Conscients de l'explosion démographique qui nous attend, la création de places en crèches reste une priorité et c'est avec fierté que je souligne la création dans un avenir proche, de 170 places pour l'accueil des plus petits au sein de nos crèches communales. Certes, ce n'est pas suffisant mais l'effort se poursuit ! Un autre domaine mobilise également notre attention : l'accueil des personnes à mobilité réduite. Après la maison communale, c'est au tour des terrains sportifs de Terdelt à être équipés en voie d'accès.

Enfin, je suis heureux de souligner le lancement d'un 8^e contrat de quartier pour notre commune. A Helmet cette fois. Un quartier qui en avait bien besoin et qui le mérite. Grâce à la collaboration que nous avons pu établir avec notamment les commerçants, les habitants et les associations, je suis sûr que ce contrat de quartier remplira ses promesses et contribuera à améliorer le bien-être de ses habitants ! Car c'est bien de cela dont il est question. Si l'avenir est incertain, si d'autres préfèrent des discours alarmistes, je veux garantir aux Schaerbeekoïs un environnement et une qualité de vie agréables.

A Schaerbeek, nous avons décidé de relever ce défi. Avec les Schaerbeekoïs, pour les Schaerbeekoïs !



Bernard Clerfayt,
Bourgmestre en titre,
Titelvoerende
Burgemeester

Schaerbeek, nabij zijn van dag tot dag

Ondanks de woelige periode die België op dit ogenblik doorstaat, blijft de gemeente, uw gemeente, zonder ophouden handelen en waakt er meer dan ooit over om dicht bij u te staan!

De uitdagingen blijven talrijk. In dit nieuwe nummer van uw gemeenteblad leest u enkele voorbeelden van onze inspanningen.

We zijn ons bewust van de bevolkingsexplosie die ons te wachten staat. Zorgen voor bijkomende plaatsen in de kinderdagverblijven is een prioriteit en met trots beklemtoon ik dat er in de nabije toekomst 170 extra onthaalplaatsen komen voor de allerkleinsten in onze gemeentelijke kinderdagverblijven. Zeker, dat zal niet voldoende zijn, maar de inspanning wordt vervolgd! Een ander domein vraagt eveneens onze aandacht: het onthaal van personen met een beperkte mobiliteit. Na het gemeentehuis is het de beurt aan de sportterreinen van Terdelt om uitgerust te worden om de toegankelijkheid te verbeteren.

Tenslotte ben ik ook blij met de start van het 8^{ste} wijkcontract voor onze gemeente. In de Helmetwijk dit keer. Een wijk die er nood aan had en die het verdient. Dankzij de samenwerking die we hebben kunnen opzetten met de handelaars, de inwoners en de verenigingen, ben ik zeker dat dit wijkcontract zijn beloftes zal nakomen en zal bijdragen tot het verhogen van het welzijn van zijn inwoners! Dat is wel degelijk de bedoeling. Ook al is de toekomst onzeker, ook al verkiezen anderen alarm te slaan, ik wil de Schaarbekenaren een aangename leefomgeving en leefkwaliteit garanderen.

In Schaerbeek hebben we beslist om deze uitdaging aan te gaan. Met de Schaarbekenaren, voor de Schaarbekenaren!

RENCONTRES

Schaerbeek participe à la Semaine de Rencontres Islamo-Chrétiennes...

« La Commune se doit de rester neutre et reconnaître le pluralisme. Notre volonté est d'encourager toutes les démarches d'ouverture d'esprit et de liberté des convictions sachant que la liberté des uns s'arrête à la liberté des autres. Et cette convivialité, nous devons l'enseigner aux jeunes générations pour qu'elles y puisent la source de leur épanouissement. »

Très sensible au «vivre ensemble», Schaerbeek défend le partage comme valeur fondamentale de notre société.

Etienne Noël, Echevin des cultes : Se connaître et se respecter. C'est tout le sens du dialogue interreligieux et philosophique.



créées dans notre commune.

Pour une société ouverte, tolérante et solidaire

Comme le comité SeRIC l'explique : « Notre monde a besoin de médiateurs... d'hommes et de femmes qui aient la capacité de faciliter l'harmonie et la paix, et trop souvent, hélas, les religions sont instrumentalisées et de ce fait, impliquées, ne serait-ce que comme un prétexte... Source de meilleure compréhension mutuelle, la rencontre de l'autre est fondatrice d'une société plus ouverte, plus tolérante, plus solidaire ».

Plus d'infos :
tél. : 02/244.70.02 ou email
enoel@schaerbeek.irisnet.be

AU PROGRAMME :

Samedi 20 novembre

■ 14h : « ...de l'église à la mosquée, une visite de bon voisinage à Schaerbeek ».
Rdv à l'église Saint-Servais, ch. de Haecht.
Visite et orgue par Léon Kerremans.

■ 15h30 : Visite de la mosquée de la Fédération Islamique de Belgique, rue Kessels 28-30.
Chants islamiques par des jeunes (Ilahy).
Réception à l'occasion de « Kurban Bayram », Aïd Al Kabir (fête du sacrifice).
Entrée libre.

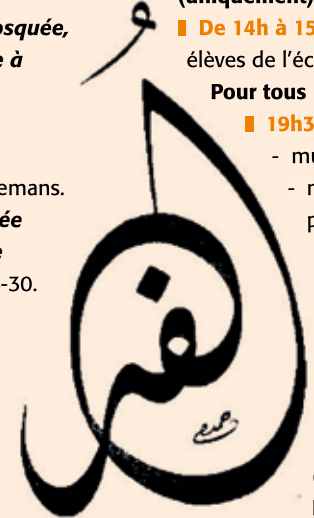
Lundi 22 novembre

Pour les élèves de 4^e secondaire (uniquement) :
■ De 14h à 15h40 : Conférence pour les élèves de l'école et débat

Pour tous :
■ 19h30 : Concert multiculturel

- musique juive : groupe Krupnik
- musique chrétienne : par le groupe « G.P.S »
- musique musulmane : Al Forkane

Buffet et verre de l'amitié
Collège Roi Baudouin, Rue Félix Marchal, 38 à Schaerbeek (entrée, rue du Radium)
Entrée libre



L'Union des cœurs

L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE SCHAERBEEK RECRUTE UN(E)	HET GEMEENTEBESTUUR VAN SCHAARBEK WERFT AAN (M/V)
SECRETAIRE ADMINISTRATIF AU SERVICE URBANISME ET ENVIRONNEMENT TÂCHES ■ Sur la base des rapports de contrôle, le secrétaire rédige tous les documents administratifs nécessaires au bon suivi des dossiers (convocation, mise en demeure, procès-verbal, arrêté du Bourgmestre, etc.). Il veille à la bonne rédaction et forme des documents et au traitement des dossiers dans les délais légaux ou imposés. Il est également chargé des communications téléphoniques relatives au contrôle. ■ Ce travail est réalisé en concertation étroite avec l'équipe technique de la cellule et sous la direction du secrétaire administratif chef. PROFIL ■ Etre titulaire d'un diplôme de l'enseignement supérieur de type court (graduat/ bachelor). ■ Très bonne capacité d'analyse et de rédaction, grande autonomie, rigueur et esprit d'équipe. ■ Le bilinguisme est un atout. Renseignements complémentaires G. Van Reepingen, Directeur adjoint (02/244.71.12) ou A. Chelman, Secrétaire administrative chef (02/244.71.14). Comment postuler ? Envoyer sa candidature à l'attention du Collège des Bourgmestre et Echevins, Service Urbanisme et Environnement, Bureau 1.12, pl. Colignon, 1030 Bruxelles ou par e-mail à, gvanreepingen@schaerbeek.irisnet.be. <i>Nos offres d'emploi peuvent être consultées sur le site internet http://www.schaerbeek.irisnet.be – rubrique Emploi: Emploi public à Schaerbeek/Emploi à l'administration communale</i>	ADMINISTRATIEF SECRETARIS BINNEN DE DIENST STEDENBOUW EN LEEFMILIEU TAKEN ■ Op basis van de controleverslagen, stelt de secretaris alle administratieve documenten op vereist voor een goede dossierafhandeling (convocatie, ingebrekestelling, proces-verbaal, Burgemeesterbesluit, enz.). Hij waakt over de goede opmaak en vorm van de documenten en de behandeling van de dossiers binnen de wettelijke of opgelegde termijnen. Hij is eveneens belast met telefonische beantwoording van vragen rond controledossiers. ■ Dit werk wordt uitgevoerd in nauwe samenwerking met de technische ploeg van de cel en onder de leiding van de administratieve hoofdsecretaris. PROFIEL ■ Houder zijn van een diploma van het hoger onderwijs van het korte type (graduaat/ bachelor). ■ Zeer goede analyse- en opmaakvaardigheid, grote zelfstandigheid, nauwkeurigheid en groepsgeest. ■ Tweetaligheid is een troef. Bijkomende inlichtingen G. Van Reepingen, adjunct-directeur (02/244.71.12) of A. Chelman, administratief hoofdsecretaris (02/244.71.13). Hoe solliciteren? Kandidatuur opsturen ter attentie van het College van Burgemeester en Schepenen, Dienst Stedenbouw en Leefmilieu, Bureau 1.12, Colignonplein, 1030 Brussel, of per e-mail naar : gvanreepingen@schaerbeek.irisnet.be. <i>Onze jobaanbiedingen kunnen geraadpleegd worden op de website http://www.schaarbeek.irisnet.be – rubriek Tewerkstelling: Openbaar ambt te Schaarbeek/ Werken voor het gemeentebestuur</i>

THEATRE



Le Festival

Dix éditions du Festival Mimouna, c'est près de 200 spectacles joués par dix fois 200 jeunes schaerbeekois encadrés par des associations et services communaux toujours autant impliqués. C'est aussi des spectacles regardés par 50.000 paires d'yeux captivés. Des milliers d'heures de lecture, de discussion et de répétition. Une montagne de minutes de trac et de suspense... Mais surtout, des heures de spectacle et le bonheur d'être sur scène.

... et pas une ride

Dix années si bien remplies, ça se fête ! Alors la *Compagnie des Nouveaux Disparus*, les éducateurs de rue du Service de Prévention de la commune et **Tamimount Essaïdi**, Echevine de

l'intégration sociale, de la prévention et de la solidarité, vous ont concocté cette année une grande festivité mimounienne, à commencer bien sûr par le festival lui-même.

Festival Mimouna

10^e édition du festival de théâtre jeune sous chapiteau. Cette année, les spectacles présentés retraceront l'œuvre de Bertolt Brecht.

■ Quand ?

- Mercredi 24 novembre 2010 à partir de 13h
- Vendredi 26 novembre à partir de 17h
- Samedi 27 novembre à partir de 10h
- Dimanche 28 novembre à partir de 10h

■ Où ?

Site de l'ancienne gare Josaphat
Entrée avenue Gustave Latinis, près du n°150 (À proximité du bd Lambermont)
Trams 23 et 24, arrêt Chazal
Bus 64 et 65, arrêt Josaphat

Entrée gratuite

Pour les anniversaires, il y a aussi des gâteaux et des cadeaux, alors voyez ce que vous trouverez cette année en plus du festival :

Un livre

Mimouna a 10 ans est le titre d'un livre-souvenir. Jamal Youssfi, directeur artistique de la compagnie, y raconte les dix éditions du fes-

tival. Vingt témoins, participants, animateurs, membres du jury, partenaires et organisateurs, dévoilent leur vision du festival et leurs plus beaux souvenirs.



Un documentaire

Réalisé durant l'édition 2009 du festival par le collectif ZIN TV, le documentaire *Mimouna* suit pas à pas quelques groupes qui préparent leurs spectacles sur le thème de l'avenir de la Belgique. On s'amuse bien au début, puis la tension monte à mesure que l'on se rapproche du dénouement. Les groupes tiendront-ils jusqu'au bout ?

Une soirée à l'Hôtel communal

A l'occasion de l'avant-première du documentaire, une soirée de réflexion sera l'occasion de revenir sur l'ancrage schaerbeekois du festival et sur l'importance de la création culturelle dans la construction identitaire de la jeunesse bruxelloise. Après un accueil par les autorités communales, vous pourrez assister à l'avant-

première du documentaire *Mimouna*. Après la projection, posez toutes vos questions à ZIN TV, à la *Compagnie des Nouveaux Disparus* et à Tamimount Essaïdi, Echevine, avant de partager, tous ensemble, le verre de l'amitié.

■ Jeudi 25 novembre à partir de 18h

Hôtel communal de Schaerbeek,
Place Colignon
Réservation souhaitée :
02/244.70.59 ou
szayou@schaerbeek.irisnet.be

Une fête au chapiteau

Et pour finir en beauté : une fête concoctée par la troupe des *Nouveaux Disparus* avec la projection du documentaire, des tas de spectacles et un gâteau d'anniversaire géant.

■ Samedi 27 novembre à partir de 15h

FESTIVAL MIMOUNA
Site de l'ancienne gare Josaphat
Entrée avenue Gustave Latinis, près du n°150 (A proximité du bd Lambermont)
Entrée gratuite

Plus d'infos ?

Tél. : 02/219.11.98
ou email info@lesnouveauxdisparus.be
www.lesnouveauxdisparus.be



QUARTIER DURABLE

Un jardin solidaire fleurit à Schaerbeek

Depuis avril 2009, le quartier d'Helmet bénéficie d'un jardin partagé. Un quoi ? Un jardin ouvert à tous et à toutes pour cultiver, se détendre et rencontrer ses voisins. Une plus-value pour un quartier en quête de verdure et de rencontres. Laurence Stevelinck, membre du groupe-pilote «Helmet, quartier durable-duurzame wijk» raconte.

Schaerbeek Info : *Comment le jardin a-t-il démarré ?*

Laurence Stevelink : C'est dans le cadre du projet «Helmet, quartier durable» qu'il est né. Un projet citoyen porté par des habitants et des associations du quartier, soutenu par Bruxelles Environnement et des agents communaux motivés. Très rapidement, nous avons été nombreux à exprimer l'envie de planter, semer, retrouver le contact avec la terre, tous ensemble. Avec un brin de chance et la bienveillance de la CEBE (Commission de l'Environnement de Bruxelles et Environs), un terrain appartenant à la SNCB a été mis à notre disposition, le long du chemin de fer, à côté de la réserve semi-naturelle du Moeraske.

S.I. : *Quand avez-vous vu pousser les premières plantes ?*

L.S. : Le premier défrichage et les plantations ont eu lieu en avril 2009. Le terrain vague se



transformait en potager, les légumes poussaient de tous les côtés. Mais en juin 2009, nous avons dû arrêter net le projet, suite à l'incendie d'une des cabanes installées sur le terrain. Nous avons patienté un an, jusqu'à l'assainissement complet du site en juin dernier. Le jardin renaît depuis cet été ! On y parle stratégie pour «jardiniers paresseux» (la permaculture), préparations en vue du printemps et créations bricolo-artistiques. Le jardin partagé est bien plus qu'un simple jardin. C'est un espace de création, de liberté et de rencontres où tout le monde est le bienvenu.



Depuis septembre, nous sommes épaulés par Charlotte, la maîtresse-composteuse qui nous instruit en matière de compost collectif. Encore un projet concret qui transforme, nous l'espérons, Helmet en un quartier durable.

Plus d'infos :
www.helmetquartierdurable.be
ou la Boutique de Quartier Helmet : 02/215.23.35.

FORMATION



Les 12 candidats et leurs professeurs

Schaerbeek sourit de toutes ses dents

Pendant 7 mois, 12 candidats ont suivi une formation qualifiante d'assistant dentaire. Leur diplôme en poche, le monde du travail s'ouvre à eux...

Un métier en pénurie

Ces étudiants motivés ont suivi 560 heures de cours et 5 semaines de stages pour devenir assistant dentaire. Une formation rendue possible grâce à la collaboration entre la Société de Médecine Dentaire, l'Espace Formation Emploi et la Mis-

sion locale pour l'emploi de Schaerbeek. Le 6 octobre dernier, les 12 candidats ont reçu leur attestation de réussite lors d'une cérémonie organisée à la Maison de l'Emploi, rue de Jérusalem. A cette occasion leurs professeurs ont pu vanter les mérites des jeunes diplômés mais aussi souligner l'intérêt de cette formation à un métier en pénurie à Bruxelles.

Du diplôme à l'emploi

Tous sont maintenant qualifiés et compétents pour assister les dentistes en cabinet privé, en maisons médicales et dans les hôpitaux. Et déjà, trois candidats se sont vu proposer un contrat par les dentistes qui les avaient accueillis pendant leur stage.

Plus d'infos :

Maison de l'emploi
Rue de Jérusalem, 46
Tél. : 02/247.77.20.

PETITE ENFANCE

Les crèches : une priorité

Offrir aux tout-petits un accueil de qualité est indispensable pour la commune de Schaerbeek. Michel De Herde, Echevin de l'enfance, des crèches et des préguardiennats fait le point sur les structures qui accueillent les petits schaerbeekoï.

Schaerbeek Info : *Quel bilan global faites-vous de l'offre des crèches à Schaerbeek ?*

Michel de Herde : Excellent ! Les crèches de Schaerbeek sont vraiment au top. Tous les bâtiments sont soit neufs soit ont été totalement rénovés. Les équipes pédagogiques en place sont de très bonne qualité. L'asbl *Les crèches de Schaerbeek* mobilise une puéricultrice pour cinq enfants alors que l'ONE en prévoit une pour sept enfants. Tout ça au bénéfice de la pédagogie et du bien-être des enfants. Les repas sont préparés dans les crèches. On y introduit aussi progressivement des ingrédients bio. Nous faisons attention aux produits que nous utilisons. A côté des choses déjà mises en place, nous débordons de projets. C'est enthousiasmant ! L'accueil des enfants est un service public essentiel.

S.I. : *La gestion des structures d'accueil se fait avec l'ONE. Comment cela fonctionne-t-il ?*

M.D.H. : L'ONE est un organisme public qui dépend de la Communauté française et est tenu de respecter des budgets. Aujourd'hui, toutes nos crèches sont agréées et subventionnées. Cela signifie que l'ONE prend en charge 60 % des coûts de fonctionnement. Les parents financent 20 % des frais et les 20 % restants sont pris en charge par la commune de Schaerbeek. Gardons à l'esprit que s'il n'y avait pas l'ONE, la facture serait quatre fois plus importante pour la commune. Et s'il n'y avait

pas la commune, les crèches devraient diminuer leur personnel et l'accueil se limiterait à une simple garderie ! Or le projet des crèches à Schaerbeek va bien plus loin... : des lieux, des jeux, des aliments sains et des équipes de qualité. Les frais d'investissement sont toujours à charge de la commune ou de l'asbl *Les crèches de Schaerbeek*. Depuis 2007, il y a une modeste intervention de la Région bruxelloise dans les investissements.

S.I. : *Depuis 1999, le nombre de structure d'accueil a plus que doublé. Etant donné les contraintes budgétaires, comment cela a-t-il pu se faire ?*

M.D.H. : Il n'y a pas de secret, à une exception près, la commune a financé les frais d'investissement, et l'asbl lui en très reconnaissante. Construire une nouvelle crèche coûte 2.000.000 euros. L'accueil d'un enfant dans une crèche coûte 10.000 euros par an, par enfant. Les



Michel De Herde : *Le projet des crèches à Schaerbeek va bien plus loin... : des lieux, des jeux, des aliments sains et des équipes de qualité.*

parents réagissent face au manque de places dans les crèches. Ces réactions sont tout à fait légitimes. A Schaerbeek, à Bruxelles, en Belgique, en Europe, il y a une pénurie de places dans les crèches. Les gens se demandent – et ils ont raison – pourquoi ne pas ouvrir de nouvelles crèches ? Mais – malgré tout notre bonne volonté – il y a une contrainte budgétaire. Voilà pourquoi à Schaerbeek, comme partout, il y a une pénurie. Nous essayons d'offrir plus de places. Mais la demande augmente car nous sommes en plein «boom» démographique.

S.I. : *Comment Schaerbeek compte-elle répondre à ce «boom» ?*

M.D.H. : Nous menons pour le moment sept projets qui verront le jour entre septembre 2011 et décembre 2015. L'ensemble de ces projets offrira 140 nouveaux lits, ce qui équivaut à 170 places, en tenant compte des absences, des vacances et de l'accueil à temps partiel de certains enfants. Cet effort ne fera pas disparaître la pénurie mais nous espérons qu'il l'atténuera... à condition que l'ONE continue à assurer le subventionnement des nouvelles crèches... Mais ces cartes-là ne sont pas dans nos mains.

RENOVATION URBAINE

Contrat de quartier durable à Helmet : dans les starting-blocks

Le programme du 8^e contrat de quartier de Schaerbeek a été envoyé pour approbation au Gouvernement régional et démarrera le 1^{er} janvier 2011.

Au programme

« Parmi les incontournables d'un contrat de quartier figurent la création de logements et la construction d'une crèche.

En plus, de nouveaux espaces collectifs seront créés pour accueillir des activités au profit de l'ensemble des habitants du quartier » souligne Cécile Jodogne, Bourgmestre ff et Echevine de l'Urbanisme, de l'Environnement et de la Rénovation Urbaine.

Côté espaces publics, la réfection de la chaussée de Helmet et ses abords, le réaménagement complet du square Apollo, la rénovation des trottoirs, la verdurisation par des jardinières contribueront à améliorer le cadre de vie du quartier.

De nombreux et importants projets environnementaux et socio-économiques sont prévus dans l'ensemble du quartier : activités extrascolaires pour enfants, soutien scolaire aux adolescents, création d'un jardin collectif, conseil aux habitants pour la rénovation durable, soutien à l'activation d'anciens locaux commerçants vides, valorisation de l'image du quartier par des projets artistiques, développement de nouvelles formations professionnelles. Plusieurs actions visent encore à renforcer l'attractivité



de l'important noyau commerçant. Tout un programme !

Au total, cela représente un budget d'environ 15 millions d'euros pour une durée de quatre ans (2011-2014).



Plus d'infos

www.renovas.be ou contacter le cabinet de Cécile Jodogne, 02/244.70.28 ou le chef de projet au 02/246.91.63.



Contrat de quartier... durable

Les contrats de quartiers sont des programmes de revitalisation urbaine d'une durée de quatre ans. Depuis cette année, on parle de contrats de quartier « durables » et l'accent est mis davantage sur le volet environnemental.

A Schaerbeek, la Commune confie à l'asbl RenovaS, la coordination des contrats de quartier et lui délègue la gestion de maîtrise d'ouvrage pour les opérations techniques. Une antenne de coordination sera mise en place pour les quatre ans dans le périmètre. ■

EQUITABLE

Schaerbeek passe à table !

Le 21 novembre, Schaerbeek se remettra à table pour la 19^e édition des « Petits déjeuner Oxfam ». Vous étiez plus de 250 participants l'an dernier, faisons encore mieux cette année !

Au menu

Venez partager un petit déjeuner préparé avec des produits du commerce équitable et de l'agriculture locale et bio. En famille, avec vos amis ou vos voisins... A déguster : café, thé, jus de fruits, confitures, pâtes à tartiner, chocolat, pommes, poires et de bons pains en provenance de la ferme Nos Pilifs (Entreprise de Travail Adapté).

Un geste responsable

L'occasion aussi de découvrir d'autres projets soutenus par Oxfam. Ils vont de la vente de tasses aux couleurs d'Oxfam-Magasins du monde à la campagne pour un chocolat équitable. Baptisée « L'esclavage des enfants, c'est

dégoûtant », cette campagne dénonce le travail forcé de plus de 100.000 enfants en Afrique de l'Ouest. En payant votre petit déjeuner, vous recevrez un bon pour une barre de chocolat équitable à échanger dans la boutique Oxfam située place de Helmet. Ici, à Schaerbeek, et partout en Belgique, notre mobilisation peut faire la différence.

Infos

Prévente uniquement au magasin Oxfam Place de Helmet, 2.

Tél. 02/245.78.81

Quand ? Le dimanche 21 novembre de 8h à 12h

Où ? Ecole n°6, Rue de l'Agriculture 46 ■



STADSHERNIEUWING

Duurzaam Wijkcontract te Helmet in de startblokken

Het programma van het 8^{ste} wijkcontract van Schaerbeek werd voor goedkeuring naar de Brusselse Regering opgestuurd om te starten op 1 januari 2011.

Op het programma

Zoals voor de andere wijkcontracten worden ook nu de bouw van een kinderdagverblijf en de realisatie van woningen voorzien. Nieuwe gemeenschappelijke ruimtes zullen worden aangelegd die activiteiten voor alle wijk-inwoners zullen verwelkomen.

Op het vlak van de openbare ruimte staan op het programma de herstelling van de Helmetsesteenweg en haar omgeving, de volledige heraanleg van het Apolloplein, de renovatie van voetpaden, de vergroening van de wijk met plantenbakken, allemaal projecten die zullen bijdragen tot de gevoelige verbetering van de leefomgeving.

Staan talrijke en belangrijke milieu- en socio-economische projecten op stapel: buitenschoolse activiteiten voor kinderen, school-

ondersteuning voor tieners, voortzetting van de collectieve tuin, raadgeving aan de inwoners over duurzame renovatie,

ondersteuning tot activering van oude leegstaande handelsruimten, opwaardering van het wijkimago aan de hand van kunstprojecten, ontwikkeling van nieuwe beroepsopleidingen (groene daken en peuterhulp),... Een gans programma!

Verschillende acties beogen ook de aantrekkelijkheid van de belangrijke handelskern in de wijk te versterken.



In het totaal vertegenwoordigt dit programma een budget van ongeveer 15 miljoen euro.

Meer informatie

op de site www.renovas.be of neem contact met het kabinet van Cécile Jodogne, schepen van stadsvernieuwing op 02/244.70.28 of met de projectleider op 02/246.91.63.

Een duurzame wijkcontract

Wijkcontracten zijn stedelijke opwaarderingsprogramma's met een looptijd van vier jaar. Sinds dit jaar wordt het accent meer gelegd op het milieuaspect en dus op "duurzame" wijkcontracten.

Ook nu zal de Gemeente de coördinatie op het terrein van het wijkcontract aan de vzw RenovaS toevertrouwen en haar het beheer als bouwheer voor de technische operaties delegeren. ■

FAIR TRADE

Een rechtvaardige ontbijt

Julie waren vorig jaar met 250 deelnemers, laat het ons dit jaar nog beter doen. Kom met uw familie, uw vrienden, uw burens...

Op het menu

Om te proeven : koffie, thee, cacao, fruitsappen, rietsuiker, muesli, confituur, chocopasta,

honing, chocolade, peperkoek, speculoos. Onze lokale- en bioproducten: kaas, ham, appels et peren, brood afkomstig van onze Pilifsboerderij. Kan u ook andere projecten ontdekken die door Oxfam worden ondersteund en genieten van de verkoops promotie van kopjes met de kleuren van de Oxfam Wereldwinkels.

Een verantwoordelijk gebaar

Bij het betalen van uw ontbijt, ontvangt u een bon voor een gerechtvaardigde cho-

coladereep die u kan ruilen in onze Oxfam Wereldwinkel, Helmetseplein.

De chocolade campagne « Kinderslavernij is walgelijk » zal u bewust maken van de omstandigheden van dwangarbeid, ervaren door meer dan 100.000 kinderen in West Afrika. In Schaerbeek, en van overal in België, kan onze mobilisatie het verschil doen.

Infos

Voorverkoop enkel in de Oxfam wereldwinkel

Helmetseplein, 2.

Tel.: 02/245.78.81.

Wanneer ? Op zondag 21 november van 8u tot 12u

Waar ? School 6, Landbouwstraat 46 ■

DES SERVICES QUOTIDIENS À LA POPULATION MENACÉS ?

A Schaerbeek, depuis plusieurs années, le Programme de Prévention Urbaine et le Fonds Politique des Grandes Villes ont largement prouvé leur utilité. Aujourd'hui, ils font l'objet de blocages, de menaces, de sous-financements. De pluriannuels, certains n'ont été renouvelés que d'année en année, voire de six mois en six mois, d'autres n'ont pas été indexés depuis plus de 10 ans ou n'ont pas fait l'objet de révisions justes. Et Schaerbeek réagit !

Les mises en garde des communes

A de multiples reprises, Schaerbeek, avec d'autres communes bénéficiaires, ont dénoncé ces états de fait et ont plaidé pour un changement. Les autorités communales ont toutes exprimé leurs inquiétudes. La situation politique actuelle renforce cette insécurité et les informations recueillies ici et là font craindre le pire. « Derrière des termes parfois techniques qui peuvent

entretenir une certaine opacité, il y a des hommes et des femmes enthousiastes, compétents qui remplissent un rôle essentiel au service de la population » souligne Bernard Clerfayt, Bourgmestre en titre. Et de continuer « Si ces programmes de prévention urbaine n'étaient pas renouvelés, outre le bain de sang social que cela représenterait, ce serait également la fin d'une série de services de proximité indispensables

aux habitants. De par la situation économique qui s'est fortement dégradée, les pouvoirs locaux seraient en effet dans l'incapacité d'en assurer le financement sur fonds propres. » Ces mises en garde et ces appels n'ont cependant que peu d'écho et les autorités subsidiaires semblent entretenir un silence gêné.



Conditions de travail et incertitude

A Schaerbeek, le Programme de Prévention Urbaine et le Fonds Politique des Grandes Villes représentent à eux deux **226 personnes** (198 pour le PPU et 28 pour le FPGV) et **25 dispositifs**. Depuis quelques années, ces dispositifs et les personnes qui les font fonctionner travaillent dans des conditions difficiles. Stress, non reconnaissance des compétences, absence de promotion interne... Et aujourd'hui, elles sont dans l'incertitude quant à leur



Soleil du Nord

avenir... Certains travailleurs, de première ligne ou des équipes de gestion et de coordination, reçoivent leur préavis chaque année ou même parfois tous les six mois car le financement de leur salaire n'est pas assuré par les autorités de tutelle (Etat Fédéral et Région de Bruxelles-Capitale).

Des revendications claires

Schaerbeek en appelle à la responsabilité de ces autorités de tutelle qui subsidient ces programmes et demande :

- Une prise de décision concernant ces programmes au plus tard ce mois-ci
- Une pérennisation des financements
- Une révision des budgets couvrant les frais de personnel et de fonctionnement
- Une prise en compte de l'évolution de la situation sur le terrain via le financement de nouveaux projets adaptés
- Une amélioration des conditions de travail des acteurs de la prévention et qu'on les reconnaisse dans leurs fonctions
- Des critères objectifs de financement au niveau régional
- Une gestion pluriannuelle garante des politiques à long terme et de l'efficacité des dispositifs.

“ Si ces programmes n'étaient pas renouvelés, ce serait la fin d'une série de services de proximité indispensables aux habitants. ”

Le Programme de Prévention Urbaine à Schaerbeek : 198 personnes dont l'emploi est menacé

Actifs au quotidien, vous les avez peut-être déjà croisés... Les 20 dispositifs du PPU couvrent tous les secteurs de la vie quotidienne.

- Les **Gardiens de la paix** répondent à l'accroissement du sentiment d'insécurité et veillent à la prévention des nuisances. Tous les jours, ils sécurisent les abords des écoles et assurent une présence rassurante sur le territoire schaarbeekois et entre autres dans les parcs.
- Les **Educateurs de rue** travaillent à recréer des liens sociaux dans les quartiers. Ils veillent à la dynamisation des quartiers en organisant, entre autres, le festival Mimouna (festival de théâtre amateur qui s'adresse aux jeunes entre 6 et 20 ans) et des ateliers en tout genre (comme l'atelier théâtre qui remporte toujours un grand succès.)
- Les **Animateurs socio-sportifs** structurent des jeunes par le sport en organisant des tournois de mini-foot, des stages d'été en tout genre (mini-foot, frisbee, tennis,...). Ils établissent aussi des contacts entre les habitants d'un quartier et dynamisent les infrastructures socio-sportives de proximité.
- Les **Correspondants de quartier** offrent des services de proximité. Ils informent la population sur les services communaux, les démarches nécessaires ou les dispositifs existants et permettent une approche au cas par cas.
- L'**Accueil des Primo-arrivants** accueille, écoute et informe tous les primo-arrivants de la commune.
- **Déclit** lutte contre le décrochage scolaire et travaille au niveau de l'accrochage scolaire en établissant un lien entre les parents et les écoles. C'est aussi un point d'appui neutre, en dehors de l'école.

- La **Médiation sociale** aide les citoyens dans les démarches auprès des services communaux.
- La **Médiation socio-scolaire** veille à l'accrochage scolaire des jeunes et établit un lien entre les parents et les écoles.
- La **Médiation de proximité** résout des conflits de voisinage.
- **Soleil du Nord** organise l'aide sociale et développe un projet général de cohésion sociale dans le quartier Gaucheret. Le dispositif propose une aide juridique, sociale et psychologique à tous les Schaarbeekois et plus spécifiquement aux habitants du quartier Gaucheret.
- **Pléiade Nord/Rousseau** œuvre à la réduction des nuisances sonores et liées à l'activité prostitutionnelle dans le quartier Aerschot. Son objectif : parvenir à une cohésion sociale et une dynamisation du quartier : lutte contre les nuisances, actions de cohésion,...
- **Sepsud** accueille et accompagne des usagers de drogue. A Schaerbeek, le dispositif a mis sur pied un projet-pilote RESU pour la récupération des seringues usagées.
- **Nulle Part Ailleurs/Santé** accueille un public fragilisé via des permanences.
- Le **service de Technoprévention** propose aux habitants des conseils pour la sécurisation des habitations et octroie des primes aux Schaarbeekois qui sécurisent leur habitation.
- **Semja** (pour Service d'Encadrement des Mesures Judiciaires Alternatives) prend en charge l'exécution et l'encadrement des peines alternatives.

Cette liste ne serait pas complète sans le financement de projets développés par des asbl et soutenus par la Commune : **Samenlevingsopbouw** contribue à l'amélioration de la qualité de vie dans le quartier Brabant-Verte; **Espace P** dans le quartier Aerschot agit au niveau de la cohésion sociale et **Club des petits débrouillards** coordonne les activités organisées par différentes associations à l'Espace **Vogler** dans le quartier Jérusalem. La



Les Gardiens de la paix

Commune finance également un projet développé par la Zone de police, la médiation locale sur base de plaintes : un service qui accélère la gestion des plaintes, et – quand c'est possible – résout plus rapidement les différends.

Le Fonds Politique des Grandes Villes : 28 personnes dont l'emploi est menacé

Menacés aussi, les dispositifs du FPGV sont largement présents et indispensables à la bonne organisation d'une vie citadine. Au sein de ces équipes, les agents communaux travaillent sans relâche pour faire de Schaerbeek une commune attentive au bien-être des ses habitants.

Ces dispositifs regroupent **Reper** qui organise la prévention de la récidive des ex-détenus schaarbeekois; **Dépannage urgent de quartier** qui lutte contre les dégradations de l'espace public; **la Maison des Femmes** qui incite à la participation des femmes moins favorisées à la vie publique et **Empreinte Ecologique** qui contribue la réduction de l'empreinte écologique.

Un financement à l'avenir incertain

Aujourd'hui, ces 226 personnes dans les 25 dispositifs sont financées par différentes sources. Aucune n'offre à ce jour de certitude quant à la reconduction des financements. Pour mieux comprendre le schéma dans lequel s'inscrivent le FPGV et le PPU, il faut avoir en tête ces nombreuses sources.

- Le Fonds Sommets Européens ou FSE, organe émanant du pouvoir fédéral verse près de 675.000 euros. A deux mois de la fin de l'année, aucune information quant à une reconduction en 2011 n'est parvenue.
- Le Plan Stratégique de Sécurité et de Prévention ou PSSP finance pour plus d'1 million d'euros le fonctionnement des

dispositifs communaux. Ce programme est prolongé actuellement seulement jusqu'au 30 juin 2011, au lieu de quatre années initialement prévues.

- Le Plan Local de Prévention et de Proximité ou PLPP, représente près de 1.700.000 euros et est financé par la Région de Bruxelles-Capitale. Il passera en programme quadriennal mais avec probablement une enveloppe bloquée, non indexée et ne tenant pas compte de critères objectifs de financement. Un programme sur lequel la Commune de Schaerbeek est fortement lésée.
- Le Service Public Fédéral Justice qui finance le **Semja** à hauteur de 72.000 euros. La Commune vient seulement de signer la convention pour l'année 2009. Qu'en sera-t-il pour 2010 et 2011 ?

Ces dispositifs, leur fonctionnement et les personnes derrière les fonctions attendent la confirmation de la reconduction d'un budget qui assurera la survie de leur emploi, tous au service des Schaerbeekois. Aujourd'hui aucune information quant à une reconduction en 2011 n'a été confirmée...



La Médiation sociale



Sociale sportwerkers

DAGELIJKSE DIENSTEN AAN DE BEVOLKING *IN GEVAAR* ?

In Schaerbeek hebben het Stedelijke Preventieprogramma en het Fonds voor het Grootstedenbeleid overvloedig hun nut bewezen. Tegenwoordig kampen die programma's met allerlei problemen: blokkering, onzekerheid, onderfinanciering ...

Vroeger waren het meerjarenplannen, maar nu moeten sommige programma's ieder jaar en soms zelfs om de zes maanden verlengd worden. Ze werden in de voorbije 10 jaar ook niet geïndexeerd of correct herzien. Schaerbeek reageert!



Wijkcorrespondenten

Gemeenten trekken aan alarmbel

Schaerbeek en andere gemeenten waar deze voorzieningen aanwezig zijn, hebben de toestand aangeklaagd en voor verandering gepleit. Alle gemeentebesturen hebben hun ongerustheid geuit. Bovendien wordt de onzekerheid nog gevoed door de huidige, politieke situatie. De informatie die hier en daar te rapen valt, is allesbehalve bemoedigend. *"Achter de enigszins mistige, technisch klinkende termen, zitten enthousiaste en competente mannen en vrouwen, die een zeer belangrijke rol spelen voor de bevolking. In Schaerbeek zijn het Stedelijk Preventieprogramma en het Fonds voor het Grootstedenbeleid samen goed voor 226 werknemers (198 en 28) en 25 voorzieningen. Als de stedelijke preventieprogramma's niet verlengd worden, betekent dat niet alleen een sociaal bloedbad, maar ook het einde van een reeks voor de bewoners onmisbare nabijheidsdiensten. Door de slechte economische toestand zijn de plaatselijke besturen immers niet in staat om deze met eigen middelen te financieren"* zegt titelvoerend burgemeester **Bernard Clerfayt**. Deze alarmberichten en oproepen vinden echter weinig gehoor. De subsidiërende overheid lijkt zich in een ongemakkelijk stilzwijgen te hullen.

Arbeidsomstandigheden en onzekerheid

Sinds enkele jaren werken deze voorzieningen en de mensen die ze bemannen in moeilijke omstandigheden. Ze werken onder stress, hun competenties worden niet erkend en ze maken geen kans op interne promotie ... Nu is zelfs hun toekomst een vraagteken ... Sommige werknemers in de eerste lijn of in de beheer-

en coördinatieteam krijgen ieder jaar of soms zelfs om de zes maanden hun opzeg omdat de betaling van hun loon door de voogdij-instanties (federale staat en Brussels Hoofdstedelijk Gewest) niet verzekerd is.

Duidelijke eisen

Schaerbeek roept de voogdij-instanties die deze programma's subsidiëren op om hun verantwoordelijkheid te nemen en vraagt:

- Om uiterlijk in november 2010 een beslissing te nemen in verband met deze programma's
- Om de financiering te bestendigen
- Om de budgetten voor personeels- en werkingskosten te herzien
- Om rekening te houden met de veranderde situatie op het terrein via de financiering van nieuwe, aangepaste projecten
- Om de arbeidsomstandigheden van de preventiewerkers te verbeteren en hun functie te erkennen.
- Objectieve financieringscriteria op gewestelijk niveau
- Een meerjarenplan om een beleid op lange termijn en een doeltreffende werking van de voorzieningen mogelijk te maken

Het Stedelijk Preventieprogramma in Schaerbeek: 198 mensen die hun job dreigen te verliezen

Misschien hebt u ze wel eens ontmoet ... De 20 voorzieningen van het SPP bestrijken alle aspecten van het dagelijks leven.

- De **Gemeenschapswachten** verhelpen het toenemende onveiligheidsgevoel en doen aan overlastpreventie
- De **Straathoekwerkers** geven de jongeren structuur en werken met de gezinnen
- De **Sociale sportwerkers** geven de jongeren structuur door sport
- De **Wijkcorrespondenten** bieden nabijheidsdiensten aan
- Het **Onthaal van nieuwe migranten** onthaalt, luistert en informeert
- **Déclic** bestrijdt schoolverzuim en doet aan schoolherinschakeling
- De **Sociale bemiddeling** helpt de burgers formaliteiten te verichten bij de gemeente

- **Sociale/schoolbemiddeling** doet aan schoolherinschakeling
- **Wijkbemiddeling** lost buurtconflicten op
- **Noorderzon** organiseert sociale hulp en bevordert de sociale cohesie in de Gaucheretwijk
- **Plejade Noord/Rousseau** vermindert overlast in de Aarschotwijk en bevordert de sociale cohesie
- **Sepsud** onthaalt en begeleidt druggebruikers
- **Nulle Part Ailleurs/Santé** onthaalt kwetsbare mensen
- **Technopreventie** geeft advies in verband met de beveiliging van woningen
- **Semja** organiseert alternatieve gerechtelijke maatregelen

Deze lijst zou niet volledig zijn zonder de financiering van projecten ontwikkeld door vzw's met de steun van de gemeente: **Samenlevingsopbouw** in de Brabant-Groenwijk; **Espace P** in de Aarschotwijk, **Club des petits débrouillards/Vogler** in de Jerezalewijk en de politiezone (plaatselijke bemiddeling naar aanleiding van klachten).

Het Fonds voor het Grootstedenbeleid: 28 mensen die hun job dreigen te verliezen

Ook de bedreigde voorzieningen van het FGSB zijn in ruime mate aanwezig en noodzakelijk voor de goede organisatie van het leven in de stad. Het gaat hier om teams van gemeentambtenaren, die zich voortdurend inzetten om van Schaerbeek een gemeente te maken die aandacht heeft voor het welbevinden van haar inwoners.

Een overzicht van deze voorzieningen: Reper moet voorkomen dat Schaerbeekse ex-gedetineerden recidiveren; **Dringende wijk-hulp** treedt op tegen beschadiging van de openbare ruimte; het **Vrouwenhuis** spoort kansarme vrouwen aan om deel te nemen aan het openbare leven en **Ecologische voetafdruk** helpt mee om de milieuvoetafdruk te verkleinen.

Die voorzieningen, hun werking en de mensen achter de functies wachten op de bevestiging dat het budget verlengd wordt en dat ze dus hun job ten dienste van de Schaerbeekse bevolking niet verliezen. Er is tot op vandaag geen nieuws over een eventuele voortzetting in 2011 ...

“ Als de stedelijke preventieprogramma's niet verlengd worden betekent het einde van een reeks voor de bewoners onmisbare nabijheidsdiensten. ”

MOBILISATION

Dénoncer la violence faite aux femmes... un devoir pour tous

Quand les hommes marchent aux côtés des femmes pour dénoncer la violence dont elles sont victimes.

Une femme sur huit...

Les violences conjugales sont la première cause de mortalité des femmes entre 16 et 44 ans en Europe. En Belgique, une femme sur huit est victime de violences conjugales. Un délit puni par la loi mais nombreux sont les cas qui ne font pas l'objet de poursuites judiciaires. Qu'elle soit verbale, physique, psychologique, économique ou sexuelle, la violence a des conséquences irréversibles sur toute la famille, y compris sur les enfants témoins de la violence entre partenaires.

Mener un combat juste

Pour sortir de l'isolement du cycle de la violence, connaître ses droits et protéger sa famille est important. Pourtant, beaucoup de femmes ont encore peur de le faire et n'osent pas porter plainte. Si nous ne faisons rien, nos

mères, nos partenaires, nos filles, nos sœurs, nos amies et nos collègues continueront de souffrir. Pour libérer nos sociétés de la violence, il faut que chacun d'entre nous se mobilise, hommes et femmes, ensemble pour ce combat juste qu'est celui de la lutte contre les violences faites aux femmes.

Afaf Hemamou, Echevine de l'égalité Hommes/Femmes : « **Ce jeudi 25 novembre, à 12h, j'invite les hommes à rejoindre les femmes dans leur promenade entre la Maison Communale et la Maison des Femmes pour dénoncer un terrible fléau.** »

Un vin chaud et une soupe seront offerts en fin de parcours à la Maison des Femmes. ■



MOBILISATIE

Het geweld aangeven gedaan aan de vrouwen... een plicht voor iedereen

Een vrouw op acht slachtoffer van echtelijk geweld

In Europa is huiselijk geweld de belangrijkste doodsoorzaak bij vrouwen tussen 16 en 44 jaar. In België is één vrouw op acht slachtoffer van geweld tussen partners. Dit is een strafbare misdaad, maar nog te veel gevallen worden niet gerechtelijk vervolgd. Of het geweld nu verbaal, lichamelijk, psychologisch, economisch of seksueel van aard is, elke soort heeft onomkeerbare gevolgen voor het hele gezin. Vooral kinderen die getuige zijn van huiselijk geweld tussen partners lijden hieronder.

Een gevecht net leiden

Het doorbreken van de cyclus van geweld, het kennen van haar rechten en de kinderen

beschermen is voor de vrouwen alleen maar mogelijk door te naar buiten te komen met de verhalen. Nochtans durven vrouwen vaak niet klagen.

Als we niets doen, zullen onze moeders, partners, dochters, zusters, vrienden en collega's blijven lijden.

Om onze maatschappij vrij van geweld te maken, moet ieder van ons actie ondernemen, zowel mannen als vrouwen.

Afaf Hemamou, schepen van de Gelijkheid Man/Vrouw: *"Daarom nodig ik alle mannen uit op **donderdag 25 november om 12u** op het Colignonplein. We zullen samen met de vrouwen van het Gemeentehuis tot het Huis van de Vrouwen wandelen om ons tegen het geweld uit te spreken."*

Op het einde van het parcours zullen we ons kunnen warmen met een glas warme wijn of een kom hete soep. ■

VISITE

De Schaerbeek à Londres, il n'y a qu'un pas

Pour terminer l'année en beauté, partez pour une excursion familiale le samedi 18 décembre à la découverte des marchés de Noël dans la ville de Sherlock Holmes...



Comment s'inscrire ?

Les inscriptions débuteront – dans les bureaux du Service Enfance et sur Internet (www.planetkids.be) – le **mardi 16 novembre de 8h30 à 12h30 et seront clôturées le 26 novembre**. Du 30 novembre au 10

décembre, les inscriptions seront possibles uniquement sur rendez-vous.

Qui peut participer ?

Cette excursion est réservée exclusivement aux enfants schaarbeekoïes de 3 à 12 ans accompagnés de leurs parents.

Carte d'identité toujours valable ?

Vérifier impérativement que vos documents d'identité vous donnent accès au territoire de la Grande-Bretagne.

Attention : les enfants de moins de 12 ans doivent

obligatoirement présenter une carte d'identité électronique. Celle-ci peut être obtenue auprès de l'administration communale de Schaerbeek, service Population. Soyez prévoyants, le délai d'attente peut atteindre 3 semaines pour l'obtention de la carte électronique !

Tarifs ?

Prix par enfant : 30 € - Aller/Retour en Eurostar
Prix par parent : 50 € - Aller/Retour en Eurostar

Plus d'infos:

Service Enfance – Rue Vifquîn, 2, bureau 0.01 (rez-de-chaussée)
Tél. : 02/240.30.64 - www.planetekids.be ■

ACCESSIBILITE

L'accès aux personnes à mobilité réduite au Terdelt, une nécessité...

Aujourd'hui, c'est fait ! Le complexe sportif est entièrement ouvert aux personnes à mobilité réduite.

Du sport pour tous

Un parcours lisse, harmonieux et sans aspérité a été tracé dans le site pour offrir un accès aisé aux bulles de tennis, aux terrains extérieurs, à la piste d'athlétisme et aux vestiaires 5 et 6. Devant ces vestiaires, des rampes d'accès ont été installées. Les douches et les toilettes ont été adaptées et mises aux normes en vigueur. Sans la ténacité de Sait Köse, échevin des Sports et de Tamimount Essaïdi, échevine de la Solidarité, ce superbe projet aurait pu ne pas voir le jour ! Il a fallu plus de cinq ans pour mener à bien ce chantier. De

nombreux changements durent être apportés au projet initial, ce qui a considérablement ralenti la gestion du dossier administratif.

Mais aujourd'hui, grâce également au soutien de la Commission communautaire française (Cocof), le Terdelt s'est doté d'une vocation supplémentaire : la possibilité de pratiquer le tennis ou l'athlétisme en haute compétition pour les personnes à mobilité réduite. Un championnat de Belgique avait d'ailleurs été organisé avant l'inauguration à titre d'essai. Il est question de mettre sur pied, en juin, une compétition internationale.



Sait Köse et Tamimount Essaïdi, initiateurs du projet

Un ambitieux chantier

Ce chantier a coûté 81.000 euros dont 36.000 euros ont été pris en charge par la Cocof. Il fait partie d'une longue série d'autres constructions qui vont rendre le complexe sportif du Terdelt encore plus attractif dans les prochaines années. En effet, des vestiaires complémentaires seront érigés à côté des locaux



L'aménagement pour traverser la route

de l'athlétisme face à l'arrivée de la piste, les pistes de pétanque seront couvertes et le terrain de football sera complètement rénové.

Bénéficiaires de ce projet, les sportifs peuvent être satisfaits car la commune de Schaerbeek est plus accessible pour tous et ses installations sportives montrent un visage plus humain. ■

EXPOSITION

TENTOONSTELLING

Combat de tigres à Schaerbeek

Si le nom de Jacques de Lalaing ne vous dit rien, vous connaissez probablement son Mât, au carrefour des avenues Louis Bertrand, Deschanel et Azalées, où se battent des tigres et des serpents.

Schaerbeek, carrefour des Arts

Cet artiste du 19^e siècle sera à l'honneur dans une rétrospective – inédite – revenant sur son œuvre peinte et sculptée ainsi que sur des photos consacrées à l'histoire du Mât, la sculpture aux abords du Parc Josaphat. L'occasion de découvrir l'histoire, haute en couleurs, de cette œuvre monumentale. Sculpteur mais aussi portraitiste, Jacques de Lalaing (1858-1917), laisse une œuvre peinte essentiellement présente dans les collections privées (nombreux portraits de la haute société belge d'avant-guerre) et des œuvres monumentales dans l'espace public, à Schaerbeek et ailleurs : la *Lutte équestre* au Square du Bois de la Cambre, un vaste monument au square Ambiorix ou la *Statue équestre de Léopold 1^{er}* à Ostende.

La ville, une source d'inspiration

L'histoire du Mât commence en 1886 lorsque le sculpteur achète, au zoo d'Anvers, un tigre qu'il installe dans son jardin de la rue Ducale. Les félins le fascinent. Lors de l'Exposition Universelle et Internationale de Gand de 1913, il expose son Mât, alors appelé *Combat de tigres et de serpents*. Il s'agit en fait d'un mât électrique, un lampadaire tout à fait unique en son genre. Cette association de l'art et de la technique suscite l'intérêt des visiteurs à une époque où l'on découvre la magie de l'électricité. Les cambrures des félins, les arabesques de leurs queues, les



Portrait de Jacques de Lalaing

ondulations serpentine s'inscrivent dans le vocabulaire décoratif de l'Art Nouveau. Les trois pieds du lampadaire sont couverts de feuilles de bananiers, arrière-fond de la lutte sans merci que se livrent tigres et serpents.

Une œuvre classée

«Schaerbeek souhaitait depuis longtemps restaurer le Mât. Fin 2008, la commune a intro-

duit une demande de classement auprès de la Région de Bruxelles-Capitale. Nous sommes heureux que cette demande soit aujourd'hui acceptée» souligne Georges Verzin, Echevin de la culture. L'œuvre avait récemment retrouvé, après un long périple, la place qu'elle occupait en 1926 lorsque les héritiers du sculpteur l'offrirent à la commune. En 1953, le Mât, très abîmé par le temps, fut démonté et passa un purgatoire de 40 ans dans un entrepôt avant d'être remonté. Aujourd'hui, le projet de la commune est de pouvoir restaurer le Mât dans toute sa hauteur (15 mètres) et de le voir à nouveau éclairer l'angle de ces prestigieuses avenues.

La commissaire de l'exposition, Catherine Leclercq, a écrit une biographie de J. de Lalaing. A l'occasion de l'exposition, elle donnera une conférence à la Maison des Arts le 29 novembre à 20h. Réservation obligatoire : tél. 02/240.34.99 (entrée : 3 €)



Le Mât de Lalaing © Vincent Everarts

EXPOSITION :

Maison des Arts, Chaussée de Haecht, 147
Entrée libre.
Du 17 novembre 2010 au 29 janvier 2011
En semaine de 10h à 17h
Samedi 20 novembre, 4 décembre et 22 janvier de 14h à 18h
Fermé : du 24 au 27 décembre, du 31 décembre et 3 janvier 2011

Infos et visite guidée :

02/240.34.99 – www.culture1030ecoles.be et www.jacquesdelalaing.be

Tijgersgevecht in Schaarbeek

Jacques de Lalaing (1858-1917) is niet alleen beeldhouwer, maar ook portretschilder.

Zijn schilderwerken bevinden zich vooral in privécollecties, waaronder talloze portretten van de vooroorlogse Belgische elite. De beeldhouwwerken staan op diverse plaatsen in de openbare ruimte: *Ruitergevecht* in het Terkamerenbos, een groot monument op de Ambiorixsquare en *Ruiterstandbeeld van Leopold I* in Oostende.

Schaerbeek bezit een uniek werk in straatverlichting, op de hoek van de Paul Deschanelaan en Louis Bertrandlaan: *Tijgermast* of *Elektriciteitsmast*, onlangs beschermd als monument.

De expositie toont het schilder- en beeldhouwwerk, evenals talloze oudere en recentere foto's van de geschiedenis van de mast.

EXPOSITIE :

Huis der kunsten, Haachtsesteenweg, 147
Vrije ingang
Van 17 november tot 29 januari 2011
van 10u tot 17u
Zaterdag 20 november, 4 december en 22 januari van 14 u tot 18u.
Gesloten : van 24 tot 27 december, 31 december tot 3 januari 2011

Meer info :

02/240.34.99
www.culture1030ecoles.be en www.jacquesdelalaing.be

CONFERENCE

Mieux connaître les métiers du patrimoine

Le paysage urbain bruxellois est parmi les plus singuliers. Sur ce sujet, Schaerbeek est intarissable.

Embellir le paysage urbain

L'asbl Patrimoine de Schaerbeek (PatriS) organise une conférence pour attirer l'attention sur ces différentes techniques de la construction traditionnelle qui singularisent l'architecture et le paysage urbain des communes bruxelloises : boiseries des portes, châssis, corniches, vitraux, sgraffites, parements en carreaux de céramique, mosaïques ou ferronneries, autant d'éléments de caractère et de style qu'il convient d'entretenir, voire de restaurer. Jérôme Bertrand, conférencier du jour, s'est spécialisé dans l'étude de ces différentes pratiques artisanales. Au sein de l'asbl Centre Urbain, il s'emploie à conseiller et aiguiller tous ceux qui désirent remettre en valeur « dans les



règles de l'art» ces éléments essentiels dans la composition des façades, et au-delà même de la scénographie des rues et des places.

« LES MÉTIERS DU PATRIMOINE À BRUXELLES : HIER ET AUJOURD'HUI »
Vendredi 19 novembre 2010 à 20h.
Hôtel communal, Salle des Mariages.
Entrée gratuite.

Réservation préalable auprès de l'asbl:
asbl.patriss@gmail.com
ou 0476/77.65.36

CONCOURS

GAGNEZ 5 x 2 places pour le festival « Hors pistes » aux Halles de Schaerbeek

Un festival tous publics qui décline toute la diversité des arts de la piste.



WEDSTRIJD

WIN 5 x 2 tickets voor het festival "Hors Pistes" van Les Halles

Hors Pistes geeft iedereen de kans om via een reeks boeiende ontmoetingen de nieuwe circuspistes te ontdekken.

Le Schaerbeek Info vous invite au spectacle **Sibling** (Cie Sweatshop), un opéra acrobatique qui mêle les univers du cirque et du music-hall, le **jeudi 11 novembre à 16h**. Pour participer: Envoyez vos coordonnées complètes (Nom, prénom, adresse et n° de tél) à: info@halles.be avec l'intitulé «concours Schaerbeek Info». Les 5 premiers recevront 2 places chacun. Bonne chance !

Schaerbeek Info nodigt u uit, **donderdag 11 november om 16u**, op de voorstelling van **Sibling** (van Sweatshop). Om deel te nemen: Verzendt uw volledige personalia (Naam, voornaam, adres en tel n°) naar: info@halles.be met het opschrift "Steun Schaarbeek Info". De 5 eersten zullen 2 plaatsen ontvangen. Veel geluk!

CONSEIL COMMUNAL
GEMEENTERAAD

1/12/10, 22/12/10

EXPOSITION / TENTOONSTELLING

Jusqu’au jeudi 11 novembre /
Tot donderdag 11 november

10ALOGUE confrontant des œuvres d’artistes contemporains avec la collection d’horloges en faïence Art Déco du Musée.

Clockarium Museum
Boulevard Reyers, 163 – www.clockarium.com

Jusqu’au samedi 18 décembre

JE T’AIMERAI TOUJOURS

de Marion Fournioux (illustratrice)
www.marionfournioux.com

A la Bibliothèque Mille et une pages :
L’exposition sera dédiée au dernier album pour enfants qu’elle a illustré en collaboration avec l’auteure Perrine Molter.
« Je t’aimerai toujours », Editions Winieux

A la Bibliothèque Sésame :
Une multitude de planches dévoilera différentes facettes de l’univers de Marion Fournioux.
Expositions aux heures d’ouverture des bibliothèques. www.mabiblio.be

Bibliothèque Mille et une pages
Place de la Reine, 1 – Tél. : 02/240.32.80

Bibliothèque Sésame
Bld Lambertmont, 200 – Tél. 02/240.43.73
www.mabiblio.be

Du 11 novembre 2010 au 30 janvier 2011

1 MONDE COULEURS FEMMES

Exposition des œuvres issues des stages créatifs de Vie Féminine à l’occasion de la Journée Nationale des Femmes.

Centre Culturel de Schaerbeek
91/93 rue de locht
Tél. : 02/245.27.25 - www.culture1030.be

CONFERENCE

Mardi 9 novembre à 20h

LA RÉSISTANCE À SCHAERBEEK,
DURANT LA 2^{ÈME} GUERRE
MONDIALE de Yvon Poncin.

Salle des Mariages de l’Hôtel communal,
place Colignon.

Entrée gratuite, réservation indispensable
du lundi au vendredi
de 9h à 17h. Infos : Tél. 02/244.70.32
ou email : mdaems@schaerbeek.irisnet.be

Lundi 22 Novembre à 14 h

SCIENCE ET INDUSTRIE EN
BELGIQUE : PASSÉ GLORIEUX
ET AVENIR INCERTAIN
de Jean C Baudet.

Entrée gratuite
Square Prévost Delaunay, 107
Réservation indispensable :
tél. : 02/240.33.64 ou 02/215.40.96

Ces conférences sont destinées plus
particulièrement aux seniors

CLUB DE LECTURE

Mardi 16 novembre à 20h

Gratuit. Vous êtes les bienvenus!
A la bibliothèque communale Sésame
Boulevard Lambertmont 200 – 1030 Bruxelles
Infos: Véronique Camus – 02/240.43.70

THEATRE

Du 16 au 19 novembre à 20h30
(matinée le jeudi 18 novembre à 14h30)

LE BOURGEOIS GENTILHOMME

d’après Molière, mise en scène Philippe Car. Un spectacle où se croisent pantins, marionnettes, robot, acteurs et manipulateurs.

Infos et réservations : tél. 02/733.97.08
ou email tickets@theatre140.be

Théâtre 140 – Av. Eugène Plasky 140
Tél : 02/733.50.19 – www.theatre140.be

MUSEE

Jusqu’au jeudi 25 novembre

MUSÉE SCHAERBEEKOIS
DE LA BIÈRE

Nocturnes le 25 novembre avec visite contée.
Au cours des Nocturnes le Musée sera ouvert de 17h à 22h avec visites guidées ou non, en français - néerlandais et anglais.

Musée Schaerbeekois de la Bière
Ouvert mercredi et samedi de 14h à 18 h.
Avenue Louis Bertrand 33-35
Tél. : 02/241.56.27
ou email : muschaerbiere@yahoo.fr

MUSIQUE JAZZ NOW

Jeudi 18 novembre à 20h30

KICCA & INTRIGO

Caveau du Max – Emile Max, 87
Buffet + concert : 27€
(Buffet à 19h30 / concert à 20h30)
Infos et réservations : tél. 02/733.17.88

Vendredi 19 novembre à 20h30

MUZIEK DE SINGE

La Maison des Arts
Chaussée de Haecht, 147
Concert : 10€- 6€ (Membres AMAS, Art 27, enfants – 12 ans, seniors, chômeurs)



Réservations : tél. : 02/240.34.99
ou email : culture@schaerbeek.irisnet.be
www.culture1030ecoles.be

Mercredi 24 novembre à 21h

JEAN-FRANÇOIS MALJEAN TRIO

Moby Dick – Blvd du Lambertmont, 166
Concert : 39 € (dîner à 19h30 – concert à 21h)
Infos et réservations : tél. : 02/241.89.62

Vendredi 26 novembre

BAÏ KAMARA JR (EN SOLO)

Concert : 7€ et 10€
Infos et réservations : tél. 02/267.10.90
ou www.osamoelle.be

L’Os à Moelle – Av. Emile Max, 153

JEUGD

Woensdag 17 november om 14u

LEESOORTJES

“Mijn naam is Stilton, Geronimo Stilton”
voor iedereen van 6 tot 7 jaar.

Woensdag 1 december om 20u

BOEKENBOUDOIR

“Lijmen/Het been’ van Willem Elsschot”
Zin in een stevige brok literatuur en op zoek naar prettig gezelschap om samen hogere literaire sferen te bereiken.

Meer info
Nederlandstalige Bibliotheek
Lambermontlaan 224,
tel : 02/245.32.90

CINEMA

Samedi 4 décembre dès 9h30

RAIPONCE

Venez en famille rencontrer Saint Nicolas, prendre un petit déjeuner et assister à la projection privée du film Raiponce, de Disney, au Kinopolis Bruxelles. Début du film : 11h15.



Inscriptions obligatoires du 9 au 26 novembre de 8h30 à 12h30.

Prix par enfant / parent: 5 €. (Aucune inscription ne sera acceptée par téléphone)

Activité réservée aux enfants schaerbeekois de 3 à 12 ans accompagnés de leurs parents

Plus d’infos :
Service Enfance, Rue Vifquin 2,
Tél :02/240.30.64 – www.planetekids.be

Samedi 27 novembre à partir de 18h30

CINÉ-CANAPÉ
«CINÉ SOLIDARITÉ »

18h30 : Afghanistan, le choix des femmes (documentaire d’Hadja Lahbib)

19h30 : **L’enfant de Kaboul**, suivi d’un débat
PAF : 3 euros

Le Centre Culturel de Schaerbeek
91/93 rue de locht
Tél. : 02/245.27.25 – www.culture1030.be

SANTE

Samedi 20 novembre de 9h30 à 12h30

TEST DE SENSIBILISATION
AU DIABÈTE

En collaboration avec l’Association belge du diabète, l’ONE et l’échevinat de la santé de Schaerbeek, des tests de sensibilisation au diabète (tests de glycémie) sont organisés dans les locaux des consultations de nourrissons. Ces tests, gratuits pour tous, s’adressent principalement aux adultes.

Consultation One – rue Anatole France 21
Infos : Danièle Rossiensky, tél. : 02/240.33.57

MUSIEK

Zondag 14 november om 14u

DEADMAN FLATS

Gratis
De Kriekelaar, Gallaitstraat 86
Tel. : 02/245.75.22

VISITE

Samedi 18 et dimanche 19 décembre

METZ DE NOËL

Visite du Centre Pompidou Metz, frère cadet du Centre Pompidou de Paris. Visite guidée par l’historienne d’art et écrivain Isabelle de Pange.
Prix : 170 euros (AMAS, seniors : 155 euros) pour le trajet, l’hôtel, les visites guidées dans les Musées (Centre Pompidou, Musée de la Cour d’Or) et autres visites. Réservation obligatoire avant le 30 novembre.

Infos et réservations : 02/240.34.99
ou email : culture@schaerbeek.irisnet.be
www.culture1030ecoles.be

MOBILITÉ



MOBILITEIT



Cyclistes dans un rond-point : comment faire ?

Un nouveau rond-point a été fraîchement installé entre l'avenue Louis Bertrand et l'avenue Voltaire : l'occasion de rappeler aux cyclistes la meilleure manière d'aborder ce type d'aménagements. Un rond-point sert à ralentir la circulation, à mieux y répartir les flux et, par conséquent, à améliorer la sécurité au niveau d'un carrefour. Pareil aménagement est relativement facile à aborder pour l'automobiliste, mais plus complexe pour le cycliste qui ne sait pas toujours où se positionner. Petit rappel : le cycliste qui s'engage dans un rond-point n'est jamais prioritaire. Il doit donc céder le passage aux usagers déjà à l'intérieur. Le cycliste doit prendre franchement sa place dans le rond-point, et marquer clairement ses intentions. Ne pas oublier de signaler sa sortie par un signe du bras.

Fietsers op een rond punt : hoe doe je dat ?

Er werf onlangs een nieuw rond punt opgericht tussen Louis Bertrاندlaan en Voltairelaan: de perfecte gelegenheid om fietsers te herinneren aan de beste manier om een rond punt op te rijden. Een rond punt dient om het verkeer te vertragen, en om de verkeersstroom beter te verdelen. Het gevolg daarvan is dat de veiligheid wordt verbeterd ter hoogte van een kruispunt. Dit type van inrichting is redelijk gemakkelijk te benaderen voor de automobilist, maar eerder ingewikkeld voor de fietser. Die weet niet altijd meteen hoe hij/zij zich nu moet gaan plaatsen. Kleine herinnering: wanneer men op een rond punt komt, heeft men nooit voorrang. Het is verplicht voorrang te geven aan de weggebruikers die zich reeds op het rond punt bevinden. De fietser moet op een hoffelijke manier op het rond punt rijden, en steeds zijn intenties duidelijk maken. Vergeet niet aan te geven dat je het rond punt zal verlaten door een gebaar te maken met de arm.

CHANTIERS



WERKEN

Voici les chantiers qui viennent de débiter ou débiteront très bientôt. La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

■ Square des Griottiers / Noordkriekenplein

Les travaux comprennent le réaménagement complet du square. Fin : janvier 2011.
De werken omvatten de volledige heraanleg van het plein. Einde: januari 2011.

■ Rue Van Hammée / Van Hamméestraat

Les travaux comprennent le renouvellement des trottoirs. Début des travaux: novembre. Fin: fin décembre 2010.
De werken omvatten het vernieuwen van de voetpaden. Begin der werken: november; einde: eind december 2010.

■ Place Meiser / Meiserplein

Les travaux comprennent le réaménagement des voies de tram pour la liaison des lignes de tram entre le boulevard Général Wahis et l'avenue Rogier. Fin : février 2011. Infos en temps utile sur www.stib.be, 070/23.2000 et aux arrêts concernés.
De werken omvatten het aanleggen van tramsporen tussen Generaal Wahislaan en Rogierlaan, plus heraanleg omringende wegen. Einde : februari 2011. Info ten gepaste tijde op www.mivb.be, 070/23.2000 en aan de betrokken haltes.

■ Rue Portaels / Portaelsstraat

Les travaux comprennent le réaménagement complet de la rue. Fin: janvier/février 2011.
De werken omvatten de volledige heraanleg van de straat. Einde: januari/februari 2011.

Pour toute information

concernant l'indemnisation compensatoire de pertes de revenus liées aux travaux pour les travailleurs indépendants : service des Classes Moyennes, tél. 02/240.30.66

Voor alle informatie

betreffende inkomenscompensatievergoeding- aan zelfstandigen- ten gevolge van werken: dienst Middenstand (Tél. 02/240.30.66)!

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Collignonplein - Schaerbeek 1030 Schaerbeek

Tél.: 02/244.75.11
www.schaerbeek.irisnet.be

Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon (02/244.72.38)
Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
Rédacteur en chef - Hoofdredacteur
Marc Weber

INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAERBEEK INFO
CONTACTEZ Hervé Jouffroy
VLAN - 02/730.33.26